

Ester

Wasti tra jadi ratu lagi

1:1-22

¹ Crita ini jadi waktu jaman Raja Ahasyweros, raja yang printa di krajaan Persia, yang de pu luas tu 127 propinsi, itu dari India sampe Etiopia.

² Pas waktu itu Raja Ahasyweros de yang pegang printa dari de pu istana yang ada dalam benteng di Kota Susan, di krajaan Persia.

³ Waktu taun ketiga de jadi raja, de bikin pesta besar skali, untuk smua tua-tua daera deng pegawai-pegawai di propinsi itu. Trus kepala-kepala tentara dari Persia deng Media, sama smua gubernur deng tua-tua daera juga hadir di pesta ini.

⁴ Pesta besar ni de bikin sampe 180 hari. Di pesta itu, raja de mo kas pamer de pu harta deng barang-barang. De mo kas liat de pu krajaan ini pu besar deng bagus.

⁵ Habis pesta besar itu, raja de bikin pesta lagi untuk smua orang yang tinggal di benteng Kota Susan, mo itu orang-orang penting sampe orang-orang biasa. Raja bikin pesta itu di taman depan istana, tuju hari penu.

⁶ Di taman itu ada kain-kain lenan, warna biru deng puti yang bagus skali. Dong ikat pake tali lenan puti deng ungu yang dong kas gantung di gelang-gelang perak yang dong pasang di

tiang-tiang batu putih yang mahal.* Trus disana juga ada bangku pendek dari emas deng perak. Bangku-bangku itu dong taru di atas lantai yang dong hias deng macam-macam jenis batu mahal, kulit mutiara deng batu warna-warni yang mahal.

⁷ Raja pu pesuru-pesuru dong kas siap anggur untuk tamu, pake cawan-cawan dari emas yang pu jenis macam-macam. De pu anggur tu, anggur yang biasa raja minum yang ful-ful skali, yang pantas untuk raja.

⁸ Smua orang bisa minum suka-suka dorang, trada yang larang ato paksa dorang. Karna raja su kasi printa ke de pu pesuru-pesuru di istana untuk bikin apa saja yang dong mau.

⁹ Pas waktu itu, Ratu Wasti juga de bikin pesta untuk prempuan-prempuan yang ada di Raja Ahasyweros pu istana itu.

¹⁰ Pas hari yang ketuju, waktu itu Raja Ahasyweros de su minum anggur sampe de pu hati snang skali. Jadi raja de panggil de pu tuju pegawai istana, yang pu nama Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar deng Karkas,† dong ini yang biasa urus raja.

¹¹ Raja kas printa dong untuk bawa Ratu Wasti lengkap deng de pu makota krajaan ke depan raja, untuk mo kas tunjuk de pu istri pu cantik ke tua-tua daera deng smua orang yang de undang. Karna Ratu Wasti ni, de cantik skali.

* **1:6 1:6** *batu putih* – Batu itu pu nama tu *marmor*. † **1:10 1:10** *pegawai* – Bahasa Yahudi: *sida-sida*. Itu satu klompok pegawai istana yang kusus layani ratu deng raja pu maitua yang lain.

¹² Tapi waktu raja pu pegawai-pegawai istana kastau raja pu printa ke Ratu Wasti, ratu de tolak untuk datang ke depan raja. Itu bikin sampe raja de emosi skali, de su tabakar deng mara skali.

¹³ Waktu dengar Ratu Wasti pu jawab, raja langsung minta naseat dari tuju orang penting yang biasa kas naseat raja di de pu krajaan. Dong ini paling tau aturan adat di jaman itu deng hukum di krajaan itu.

¹⁴ Dong juga paling dekat deng raja, dong itu: Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena deng Memukan, dong tuju ni krajaan Persia deng Media pu tua-tua daera. Dong yang biasa sama-sama deng raja, dong tu orang paling penting di krajaan itu.

¹⁵ Raja de bilang ke dong tuju, “Apa yang tong harus bikin ke Ratu Wasti kalo ikut tong pu aturan, karna de tra mo ikut sa pu printa yang pegawai-pegawai su bilang?”

¹⁶ Satu dari raja pu orang penting yang nama Memukan ni, de bilang sama raja deng tua-tua daera itu, “Bapa Raja, apa yang Ratu Wasti de bikin ni, tra cuma bikin sala ke Bapa Raja saja, tapi de juga su bikin sala sama smua tua-tua daera deng smua orang di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa!

¹⁷ Karna smua prempuan nanti dengar apa yang ratu su bikin trus dong tra hormat dong pu suami lagi. Trus nanti dong bilang, ‘Raja Ahasyweros de kas printa sama Ratu Wasti untuk datang ke dia, tapi ratu de tra datang.’

¹⁸ Skarang ini juga, Raja pu tua-tua daera di daera Persia deng Media dong pu istri-istri nanti

dengar tentang ratu pu klakuan, dong juga nanti bicara tentang itu ke dong pu suami. Dong trakan tunjuk hormat ke dong pu suami lagi. Gara-gara itu, dong pu suami-suami bisa emosi skali.

¹⁹ Jadi kalo Bapa Raja anggap ini baik, tong minta biar Bapa kas kluar surat printa satu, yang nanti bisa masuk dalam krajaan Persia deng Media pu buku hukum, supaya orang tra bisa hapus. Aturan itu pu isi begini: Ratu Wasti tra bole datang ke depan Raja Ahasyweros lagi. Trus Bapa Raja nanti kasi de pu posisi ratu tu sama prempuan lain yang lebi baik dari dia.

²⁰ Deng begitu, smua orang yang ada di krajaan ini bisa dengar Bapa Raja pu printa, biar Raja pu krajaan ni besar skali. Trus smua istri-istri, mo itu orang penting dong pu istri, sampe orang-orang biasa dong pu istri, dong bisa tunjuk hormat ke dong pu suami.”

²¹ Raja deng tua-tua daera dong stuju deng apa yang Memukan de bilang, jadi raja de langsung kas kluar surat printa itu.

²² Raja de suru dong kirim surat printa itu ke smua propinsi di krajaan itu, pake bahasa deng tulisan di masing-masing daera itu. Surat printa itu dong tulis begini: “Smua laki-laki harus jadi kepala di de pu keluarga deng bicara ikut bahasa dari de pu bangsa.”

2

*Ester dapa angkat jadi ratu
2:1-18*

¹ Habis smua yang su jadi itu, begitu Raja Ahasyweros de su tra mara lagi, raja de ingat Ratu Wasti deng apa yang de su bikin juga deng de pu printa yang de kasi untuk hukum ratu.

² Jadi raja de pu pesuru-pesuru ni dong bilang, “Bagemana kalo Bapa Raja suru orang-orang untuk cari nona-nona cantik untuk Bapa Raja.

³ Trus lebi baik Bapa Raja kas tugas ke orang-orang penting di smua propinsi yang Raja printa, supaya dong cari prempuan cantik yang masi nona-nona. Trus bawa dong tinggal di tempat kusus untuk prempuan di istana yang ada dalam benteng di Kota Susan, supaya nanti Hegai yang urus dorang. De ni Raja pu pegawai kusus yang urus prempuan dorang, trus de rawat dong kasi wangi-wangi biar bikin dong cantik-cantik.

⁴ Trus prempuan yang Raja liat de bagus tu, prempuan itu de yang nanti jadi ratu ganti Wasti.” Apa yang dong bilang itu raja de snang, trus de bikin begitu.

⁵ Pas waktu itu dalam benteng di Kota Susan ada orang Yahudi satu de pu nama tu Mordekhai, de ni Bapa Yair pu anak, Simei pu cucu, Kish pu cici, orang dari suku Benyamin.

⁶ De satu orang dari dong yang dapa buang dari Yerusalem, sama-sama deng Yekhonya, Raja Yehuda. Dong dapa buang dari Raja Nebukadnezar, raja Babel.

⁷ Mordekhai de tu yang biasa jaga Ester, karna Ester de su trada bapa deng mama lagi. Ester de pu nama lain tu Hadasa, Mordekhai pu om pu anak. Ester pu badan bagus trus de cantik. Waktu de pu bapa deng mama mati, Mordekhai

bawa Ester jadi de pu anak.

⁸ Habis raja pu printa deng de pu aturan-aturan su tasebar di krajaan, dong bawa banyak prempuan dalam benteng di Kota Susan. Hegai yang jaga dorang, trus Ester de juga dapa bawa masuk dalam raja pu istana, untuk dapa jaga dari Hegai, de ini yang biasa urus prempuan dorang.

⁹ Hegai liat kalo Ester ni de baik skali, trus Hegai paling sayang deng dia. Itu jadi Hegai langsung kasi wangi-wangi deng kasi de makanan yang kusus. De kasi tuju nona yang dong pili dari raja pu istana untuk sama-sama deng dia. Trus de kas pinda Ester deng nona-nona itu ke tempat yang paling bagus di dalam tempat kusus untuk prempuan.

¹⁰ Mordekhai de larang Ester untuk jang kastau sapa-sapa kalo de itu orang Yahudi.

¹¹ Stiap hari Mordekhai de jalan-jalan di halaman depan tempat kusus prempuan, untuk mo cari tau kalo Ester baik-baik ka trada, trus apa yang jadi nanti sama dia.

¹² Prempuan satu-satu dapa giliran untuk masuk ketemu Raja Ahasyweros. Tapi seblum prempuan satu de masuk, de harus dapa rawat ikut aturan untuk smua prempuan slama 12 bulan. Karna begini suda, de pu waktu untuk pake wangi-wangi: De harus pakai minyak mur enam bulan, trus enam bulan lagi pake minyak wangi-wangi lain.

¹³ Trus prempuan itu masuk ketemu raja. Smua yang de minta dari tempat kusus prem-

puan, dong kasi untuk de pake trus masuk ke dalam raja pu istana.

¹⁴ Pas waktu malam de masuk, baru pagi de kluar, trus de pigi masuk ke dalam tempat kusus prempuan yang kedua. De tra bole masuk lagi ketemu raja, kecuali kalo raja de pu hati snang deng dia, trus nanti raja panggil pake de pu nama. Yang jaga bagian lain tu Saasgas, raja pu pegawai, de biasa jaga raja pu maitua-maitua.

¹⁵ Waktu Ester pu giliran untuk masuk ketemu deng raja, de tra minta apapa, de cuma mau apa yang de dapa kastau dari Hegai, raja pu pegawai kusus yang jaga prempuan dorang. Ester ni, Bapa Abihail pu anak yang Mordekhai su angkat jadi de pu anak, trus Abihail ni Mordekhai pu om. Smua orang yang liat Ester ni dong snang deng dia.

¹⁶ Trus dong bawa Ester masuk ketemu Raja Ahasyweros dalam de pu istana, pas bulan kespulu, pas waktu bulan Tebet, taun ketuju raja de printa.

¹⁷ Raja de snang deng Ester lebi dari prempuan-prempuan lain, jadi de kas tunjuk de pu sayang sama Ester lebi dari nona-nona lain, bikin sampe raja de kas pake makota untuk ratu ke Ester pu kepala trus pili Ester jadi ratu ganti Wasti.

¹⁸ Habis itu raja de bikin pesta besar untuk hormat Ester, de undang smua tua-tua daera deng pegawai. Raja de kas libur smua propinsi dari bayar pajak, trus de juga bagi-bagi hadiah yang bagus-bagus untuk de pu rakyat.

*Mordekhai de tau satu rencana jahat**2:19-23*

¹⁹ Waktu prempuan yang masi nona dong dapa kumpul yang kedua kali begini, Mordekhai de duduk di dekat raja pu istana pu pintu gerbang.

²⁰ Ester de blum kastau kalo de itu orang Yahudi, sperti yang Mordekhai bilang ke dia. Karna Ester tetap bikin yang Mordekhai bilang, sperti waktu de masi jaga Ester.

²¹ Pas waktu Mordekhai de duduk di depan istana pu pintu gerbang, Bigtan deng Teresh ada bikin rencana mo bunu Raja Ahasyweros karna dong dua rasa sakit hati deng raja. Dong dua ni raja pu pegawai-pegawai yang biasa jaga istana pu pintu.

²² Waktu Mordekhai de su tau dong pu rencana itu, de kastau sama Ratu Ester, trus Ester de kastau ke raja pake Mordekhai pu nama.

²³ Dong cek-cek masala itu begini, memang betul, trus dua orang itu dong gantung mati di tiang. Trus masala itu dong tulis di buku yang crita tentang krajaan pu sejara, ikut raja pu printa.

3*Haman pu rencana untuk mo kas habis orang Yahudi**3:1-15*

¹ Habis smua itu jadi, Raja Ahasyweros de angkat Haman untuk jadi orang paling penting trus tamba de pu jabatan lebi tinggi dari smua orang penting yang ada di krajaan. Haman tu

Bapa Hamedata pu anak laki-laki, dong orang dari Agag.

² Trus raja pu pegawai smua yang di istana pu pintu gerbang dong tikam lutut deng tunduk ke Haman, karna itu raja pu printa tentang dia. Tapi Mordekhai de tra tunduk depan dia untuk kas tunjuk hormat.

³ Jadi raja pu pegawai-pegawai yang di istana pu pintu gerbang tu bilang sama Mordekhai, “Knapa ko langgar raja pu printa?”

⁴ Dong tegur de deng hari-hari, tapi de tetap tra mo dengar juga. Karna itu dong kastau sama Haman untuk liat Mordekhai pu klakuan itu bisa begitu trus ka, karna de su crita sama dong kalo de ni orang Yahudi.

⁵ Waktu Haman de liat kalo Mordekhai de tra mo tunduk deng kas hormat sama dia, Haman de emosi skali.

⁶ Tapi de rasa rugi skali untuk mo bunu Mordekhai saja, karna orang su kastau Mordekhai pu bangsa. Jadi Haman cari cara untuk kas habis smua orang Yahudi yang satu bangsa deng Mordekhai yang tasebar di Ahasyweros pu krajaan.

⁷ Haman de cari tanggal yang pas untuk mo kas habis dorang. Jadi di bulan pertama, itu bulan Nisan,* waktu Raja Ahasyweros su pegang printa 12 taun, orang buang[†] undi depan Haman. Undi itu biasa dong bilang *Pur*. Undi itu jatu pas di

* **3:7 3:7** Bulan Nisan ini bulan pertama di kalender Ibrani, mulai dari tenga bulan Maret sampe di tenga bulan April. † **3:7 3:7** *Pur* ini sperti batu krikil bulat macam klereng dong pake untuk undi.

bulan duablas, itu bulan Adar.‡

⁸ Jadi Haman de pigi kastau Raja Ahasyweros, “Ada bangsa satu yang hidup tapisa deng tasebar di antara bangsa-bangsa dari smua propinsi yang Raja printa. Dong pu aturan-aturan tu lain dari smua bangsa, trus dong tra ikut Raja pu aturan. Karna itu, tra pantas Raja kas biar dong bebas bikin apa saja.

⁹ Kalo Bapa Raja anggap ini baik, sa minta biar Bapa kas kluar surat printa untuk bunu dorang. Nanti sa timbang koin perak 10.000 kantong§ trus kasi ke orang yang urus Raja pu harta tu pu tangan, supaya dong kas masuk perak itu dalam Raja pu tempat simpan uang.”

¹⁰ Begitu jadi raja de cabut cincin yang ada tanda cap dari de pu jari trus kasi sama Haman, orang Yahudi pu musu besar. Haman ni de orang Agag, Bapa Hamedata pu anak.

¹¹ Habis itu raja bilang ke Haman, “Perak itu tersera ko saja, juga bangsa itu, ko bisa bikin sperti yang ko liat baik.”

¹² Karna itu, tanggal 13 di bulan pertama Haman de kumpul raja pu sekretaris dorang, trus dong tulis smua yang Haman printa. Dong tulis surat untuk raja pu wakil-wakil, gubernur-gubernur dari tiap propinsi, deng tua-tua daerah. Dong tulis itu ikut dong pu bahasa deng cara dong tulis. Surat itu dong tulis pake Raja

‡ **3:7 3:7** Bulan Adar itu bulan trakir di kalender Ibrani. Bulan ini mulai dari tenga bulan Februari sampe di tenga bulan Maret.

§ **3:9 3:9** koin perak 10.000 kantong Satu kantong perak itu sama deng 35 kg perak jadi kalo 10.000 kantong perak sama deng 350.000 kg perak.

Ahasyweros pu nama trus cap pake raja pu cincin yang ada tanda cap.

¹³ Trus surat-surat itu dong kirim lewat tukang lari cepat ke tiap propinsi yang raja printa. Dalam surat itu ada pesan kalo smua orang Yahudi yang tua ka, muda ka, prempuan ka, anana ka, harus dapa kas sapu bersi, dapa bunu deng dapa kas hancur betul-betul, trus rampas dong pu harta. Smua ini harus jadi di tanggal 13 bulan yang keduablas, itu bulan Adar.

¹⁴ Surat pu isi harus jadi aturan hukum tiap-tiap daerah. Jadi surat-surat itu dong kas banyak untuk kastau ke smua orang supaya dong siap untuk hari itu.

¹⁵ Jadi raja pu tukang lari tu, dong pigi cepat-cepat dong bawa ke smua tempat, atas raja pu printa, baru aturan hukum itu dong kas kluar di benteng Kota Susan juga. Aturan itu kluar begini, raja deng Haman dong duduk minum-minum, tapi di Kota Susan ni orang ribut skali.

4

Mordekhai deng Ester tolong orang Yahudi

4:1-17

¹ Pas Mordekhai de su tau smua itu, de kas robek de pu pakean trus de pake pakean duka trus de taru abu di de pu kepala. Habis itu de jalan-jalan dalam kota, de mnangis kras deng sedi skali.

² Begini de sampe di depan raja pu istana pu pintu gerbang, baru de brenti disitu karna trada yang bisa masuk kalo pake pakean duka.

³ Di smua propinsi yang raja de pu printa su sampe tu, pasti disitu tu orang Yahudi dong rasa sedi skali. Dong tra makan baru dong mnangis kras-kras. Banyak orang yang alas kain macam pakean duka, baru dong taru abu untuk pake tidur di atas.

⁴ Waktu nona-nona yang sama-sama Ester deng pegawai-pegawai datang kastau Ester tentang apa yang Mordekhai ada bikin, ratu de pu hati gelisa. Baru de suru orang bawa pakean ke Mordekhai, untuk de ganti deng de pu pakean duka itu, tapi Mordekhai de tra mau.

⁵ Jadi, Ester de suru pegawai satu, de pu nama Hatah. De ini raja suru untuk bikin apa saja yang Ester mau. Ester suru de ke Mordekhai sana baru tanya knapa de bikin begitu.

⁶ Jadi Hatah de kesana mnuju Mordekhai yang ada di kota pu lapangan, yang pas di depan istana pu pintu gerbang.

⁷ Trus Mordekhai kastau de tentang smua yang jadi, lapis deng crita tentang brapa uang perak yang Haman de bilang mo kasi, yang de mo kas masuk ke raja pu harta supaya dong kas habis orang Yahudi smua.

⁸ Mordekhai de kasi sama Hatah surat printa dari raja yang su kluar di Kota Susan, yang pu isi tu untuk mo kas hancur orang Yahudi. De suru Hatah kasi surat itu ke Ester trus kastau masala itu, juga de minta supaya Ester ketemu deng raja untuk mohon sama raja, supaya raja bisa kasian de pu bangsa.

⁹ Trus Hatah de masuk kembali baru de kastau hal-hal yang Mordekhai de pesan ke Ester.

10 Tapi Ester de suru Hatah kastau Mordekhai dia,

11 “Raja pu pegawai smua deng smua orang dari stiap propinsi di krajaan, yang mo pigi ketemu raja di raja pu istana, padahal tra dapa panggil, nanti de dapa kas mati. Tapi de bisa selamat kalo raja tunjuk de deng raja de pu tongkat emas. Trus sa ni su 30 hari tra dapa panggil untuk ketemu raja.”

12 Pas Ester de pu pesan tu dapa kastau ke Mordekhai,

13 Mordekhai de suru kastau lagi sama Ester begini, “Jang ko kira ko ada dalam raja pu istana jadi ko saja yang nanti tra dapa bunu sperti orang Yahudi yang lain.

14 Karna kalo skarang ko tutup mulut saja, nanti orang Yahudi dong pasti dapa tolong deng dapa kas selamat dari yang lain. Tapi ko deng ko pu kluarga nanti hancur. Mungkin saja, untuk waktu ini ni yang ko harus jadi ratu.”

15 Jadi suda, Ester de suru kastau begini sama Mordekhai,

16 “Pigi suda, baru kumpul orang Yahudi smua yang ada di Kota Susan trus jang kam makan deng minum tiga hari, biar siang ato malam. Sa deng nona-nona yang sama-sama deng saya nanti bikin sperti begitu juga. Habis itu baru sa masuk ketemu raja, padahal kalo aturan tu tra bisa begitu. Kalo sa harus mati, suda, sa mati saja.”

17 Jadi Mordekhai de pigi baru de bikin sperti yang Ester de bilang.

5

Ester ketemu raja

5:1-8

¹ Pas hari ketiga, Ester de pake pakean ratu baru berdiri di halaman, pas di depan raja pu istana. Raja de duduk di de pu kursi raja di dalam de pu istana, lurus deng pintu masuk.

² Waktu raja de liat Ratu Ester berdiri di halaman, de pu hati snang deng dia. Raja tunjuk Ester deng de pu tongkat emas yang de pegang, baru Ester de jalan ke dekat raja trus de pegang raja pu tongkat bagian ujung.

³ Raja de tanya Ester, “Ada apa deng ko, Ratu Ester, apa yang ko mau? Biar ko minta sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko.”

⁴ Baru Ester de bilang, “Bapa Raja, sa su kas siap pesta kecil untuk Bapa Raja. Kalo Bapa Raja anggap ini baik, sa minta Bapa Raja deng Haman datang ke pesta itu.”

⁵ Trus raja de printa, “Suru Haman de datang skarang juga. Supaya tong bisa bikin apa yang Ester minta.” Trus raja deng Haman dong ke Ester pu pesta makan-makan.

⁶ Pas dong ada minum anggur begini raja de tanya Ester lagi, “Ko mau apa? Pasti nanti sa bikin, biar ko minta sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko.”

⁷ Trus Ester de jawab, “Nanti di pesta satu lagi tu baru sa bilang apa yang sa mo minta dari Bapa Raja.

⁸ Kalo Bapa Raja sayang saya, trus kalo Bapa Raja anggap ini baik untuk dengar deng ikut yang sa minta, sa mau Raja deng Haman datang

lagi ke pesta kecil yang sa bikin besok. Nanti waktu pesta, sa kastau apa yang Raja tanya.”

Haman pu rencana jahat untuk Mordekhai

5:9-14

⁹ Hari itu juga Haman de kluar deng hati snang skali, tapi pas Haman de liat Mordekhai ada duduk di depan raja pu istana pu pintu gerbang, baru Mordekhai de tra berdiri untuk hormat Haman, itu yang bikin Haman de emosi skali.

¹⁰ Tapi de tahan saja, trus de pulang, de panggil de pu teman-teman deng de pu istri Zeresh.

¹¹ Baru de crita smua ke de pu istri deng de pu teman-teman kalo de pu harta banyak, de pu anak laki-laki banyak, deng smua kuasa yang raja kasi ke dia, trus tamba lagi raja kasi de posisi paling tinggi dari smua tua-tua daera deng pegawai-pegawai di raja pu istana.

¹² Trus Haman de bilang lagi, “Baru Ratu Ester de tra minta orang lain untuk datang ke de pu pesta makan-makan deng raja, tapi Ester de minta sa yang datang deng raja, sampe besok juga sa yang nanti pigi deng raja ke Ester de pu pesta.

¹³ Tapi smua itu tra penting skali kalo sa masi liat Mordekhai, orang Yahudi itu de duduk di raja pu istana pu pintu gerbang.”

¹⁴ Baru de pu istri Zeresh deng de pu teman-teman smua bilang begini, “Suru orang bikin tiang yang de pu tinggi 22 meter, trus kastau ke raja besok pagi, biar Mordekhai de dapa gantung di tiang itu. Deng begitu ko bisa snang sdikit untuk pigi ke pesta makan-makan deng raja.”

Haman de pikir apa yang dong bilang itu bagus juga, jadi de langsung suru orang dong bikin tiang gantung itu.

6

Mordekhai dapa kas hormat

6:1-14

¹ Malam itu juga raja de tra bisa tidur. Jadi de suru dong bawa buku yang crita tentang krajaan pu sejara, baru baca di depan raja.

² Disitu baru dong baca kalo Mordekhai de perna kastau ke raja tentang Bigtan deng Teresh, raja pu pegawai yang biasa jaga pintu, yang dulu bikin rencana mo bunu Raja Ahasyweros.

³ Jadi raja de tanya, “Mordekhai dapat tanda hormat deng hadia apa dari yang de su bikin itu?”

Langsung raja pu pesuru-pesuru jawab, “De tra dapat apapa.”

⁴ Raja tanya lagi, “Sapa yang ada di halaman tu?” Itu pas Haman de baru datang di halaman, di bagian luar raja pu istana, untuk kastau raja kalo de mo gantung Mordekhai di tiang yang de su bikin.

⁵ Raja pu pesuru bilang ke raja, “Itu Haman, de ada berdiri di depan.”

Trus raja printa, “Suru de masuk.”

⁶ Pas Haman su masuk, raja tanya ke dia, “Tong harus bikin apa ke orang yang mo dapa hormat dari Raja?”

Haman de pikir dalam hati, “Sapa lagi yang raja de mo kas hormat kalo bukan saya?”

⁷ Karna itu Haman de jawab raja, “Kalo orang yang Raja mo hormat,

⁸ dong harus ambil pakean yang Raja biasa pake, baru kuda yang biasa Raja de naik tu harus dong kas pake makota krajaan di kuda pu kepala.

⁹ Trus kasi pakean deng kuda itu ke satu orang dari Raja pu orang-orang penting. Trus de kas pake pakean itu ke orang yang Raja mo kas hormat tu, baru orang penting itu bawa de pawai deng kuda itu, putar-putar di kota pu lapangan, trus de harus batariak kras-kras begini, ‘Eh, dengar! Bapa Raja bikin begini sama orang yang de hormati!’ ”

¹⁰ Baru raja suru Haman, “Cepat ko pigi ambil pakean deng kuda itu, sperti yang ko su bilang tadi, baru ko bikin begitu ke Mordekhai, orang Yahudi yang ada duduk di depan raja pu istana pu pintu gerbang. Smua yang ko bilang itu, ko harus bikin, tra bole kurang apa saja dari smua yang ko su bilang tu.”

¹¹ Trus Haman ambil pakean deng kuda itu, de kas pake Mordekhai, baru de bawa putar-putar di kota pu lapangan tu, baru de batariak kras-kras, “Eh, dengar! Bapa Raja bikin begini sama orang yang de hormati!”

¹² Baru Mordekhai kembali ke depan raja pu istana pu pintu gerbang, tapi Haman de pulang ke ruma cepat-cepat, de tutup de pu muka deng kain karna de malu skali.

¹³ Haman de crita ke de pu istri Zeresh, baru ke de pu teman baik dorang, de crita smua.

Baru de pu teman-teman yang pintar, deng de pu istri Zeresh, dong bilang ke dia, “Ko su mulai

kala dari Mordekhai. Karna de tu orang Yahudi, ko pasti tra bisa mlawan dia. Mala ko pasti kala nanti!”

¹⁴ Baru pas ada bicara-bicara begini, raja pu pegawai tu dong datang langsung bawa Haman untuk pigi ikut pesta kecil yang Ester ada bikin.

7

Haman dapa gantung

7:1-10

¹ Jadi suda, raja deng Haman ni dong dua datang untuk makan sama-sama deng Ratu Ester.

² Pas pesta yang kedua, waktu dong ada minum anggur, raja de tanya Ester lagi, “Ko mo apa, Ratu Ester? Pasti nanti sa kasi. Trus yang ko mau tu apa? Biar sa pu krajaan stenga juga, sa nanti kasi untuk ko.”

³ Trus Ratu Ester de jawab, “Kalo Bapa Raja sayang saya, trus kalo Bapa Raja anggap ini baik, tolong kas selamat sa pu nyawa, itu yang sa minta, trus kas selamat sa pu orang-orang pu nyawa juga, itu yang sa mau.

⁴ Karna tong su dapa jual, sa deng sa pu orang-orang, supaya tong dapa kas sapu bersi, dapa bunu, deng dapa kas hancur betul-betul. Kalo tong hanya dapa jual jadi budak laki-laki deng budak prempuan saja, sa trakan kas sibuk Raja deng ini. Sa tra mau bikin susa Raja deng alasan macam begitu.”*

* **7:4 7:4** Sa tra mau bikin susa Raja deng alasan macam begitu.

– Ayat ini pu arti tra jlas dalam bahasa asli.

⁵ Langsung Raja Ahasyweros tanya ke Ratu Ester, “Sapa orang itu? De brani skali mo bikin begitu! De ada dimana skarang?”

⁶ Baru Ester de jawab, “Kitong pu musu besar tu, orang jahat ini! Haman!” Haman langsung takut skali, pas depan raja deng ratu.

⁷ Suda, raja de emosi skali, de bediri, kas tinggal dong pu minum-minum anggur tu, trus pigi ke istana pu taman.

Tapi Haman ni de masi tinggal, de minta ke Ratu Ester untuk kas selamat de pu nyawa, karna de liat kalo raja su putusan untuk kas claka dia.

⁸ Waktu raja de kembali dari istana pu taman ke tempat dong minum anggur begini, Haman de ada kas jatu diri ke bangku panjang yang Ester ada pake duduk. Langsung raja bilang, “Orang ini masi brani skali ka, mo perkosa sa pu ratu depan saya, di sa pu ruma sendiri!” Waktu raja de bilang begitu, orang-orang langsung tutup Haman pu muka deng kain.

⁹ Trus, raja pu pegawai istana satu yang nama Harbona ni de datang depan raja baru bilang, “Bapa Raja, Haman de juga kas siap tiang satu untuk mo gantung Mordekhai, orang yang kastau brita yang kas selamat Bapa Raja dulu tu. Tiang itu ada bediri dekat Haman pu ruma, de pu tinggi tu 22 meter.”

Trus raja de bilang, “Pigi gantung de di tiang itu.”

¹⁰ Jadi suda, dong gantung Haman di tiang yang de kas siap untuk Mordekhai itu. Habis itu, raja de pu emosi mulai turun.

8

Orang Yahudi selamat

8:1-17

¹ Hari itu juga, Raja Ahasyweros kasi ke Ratu Ester smua harta benda dari Haman, yang orang Yahudi pu musu besar tu. Trus Mordekhai datang ketemu raja, karna Ester su kastau tentang Mordekhai tu de pu sapa.

² Jadi raja de lepas cincin yang ada tanda cap dari de pu jari, yang de su ambil dari Haman tu, trus de kasi ke Mordekhai. Baru Ester kasi kuasa penu ke Mordekhai untuk pegang Haman pu harta benda smua itu.

³ Begini, Ester de tunduk depan raja pu kaki trus de bilang lagi ke raja deng mnangis sedi skali, de mohon supaya raja bisa kas batal rencana deng tujuan jahat yang Haman, orang Agag tu, bikin sama orang Yahudi.

⁴ Jadi raja kas maju de pu tongkat emas tunjuk Ester. Ester de bangun trus de berdiri di depan raja,

⁵ trus de bilang, “Kalo Bapa Raja anggap ini baik, trus kalo Bapa Raja sayang saya, deng Bapa Raja anggap ini benar, trus kalo Bapa Raja pu hati snang deng saya, sa mohon supaya Bapa bisa kas kluar surat printa untuk tarik kembali surat-surat yang Haman, orang Agag yang Bapa Hamedata pu anak tu, de tulis de pu rencana untuk kas sapu bersi orang Yahudi di smua propinsi yang Bapa Raja printa.

⁶ Karna bagemana sa bisa tahan mo liat sa pu orang-orang yang kena claka? Bagemana sa bisa

tahan liat sa pu kluarga dong dapa kas hancur begitu?”

⁷ Jadi suda, Raja Ahasyweros de jawab Ratu Ester deng Mordekhai, orang Yahudi tu begini, “Haman pu harta benda sa su kasi ke Ratu Ester. Trus Haman juga dapa gantung di tiang karna de su bikin rencana jahat ke orang Yahudi dorang.

⁸ Jadi kam tulis suda deng Raja pu nama apa yang kam anggap baik tentang orang Yahudi, trus kas tanda cap pake Raja pu cincin. Karna surat yang su tulis deng Raja pu nama trus su ada tanda cap pake Raja pu cincin, su tra bisa dapa tarik kembali.”

⁹ Waktu itu juga, raja pu sekretaris-sekretaris dapa panggil, pas di tanggal 23, bulan ketiga, dong bilang itu bulan Siwan. Dong tulis surat tentang smua yang Mordekhai su bilang ke orang Yahudi, ke raja pu wakil-wakil, ke gubernur-gubernur deng ke tua-tua daerah, yang ada di India sampe ke Etiopia. Smua ada 127 propinsi. Dong tulis ke masing-masing daerah pake daerah itu pu tulisan, trus ke tiap bangsa pake bangsa itu pu bahasa, dong juga kirim ke orang Yahudi pake orang Yahudi pu tulisan deng bahasa.

¹⁰ Jadi suda, surat itu dapa tulis pake Raja Ahasyweros pu nama, trus dong kas tanda cap deng raja pu cincin. Trus dong pake tukang lari cepat yang naik kuda-kuda linca, untuk kirim surat-surat itu. Kuda-kuda linca itu dari raja pu kandang kusus.

¹¹ Surat de pu isi tu, raja kas ijin orang Yahudi di tiap kota untuk kumpul jadi satu trus bela dong pu nyawa. Dong dapa kas ijin untuk kas

sapu bersi, bunu, trus kas hancur betul-betul smua tentara dari stiap bangsa deng daera yang mo srang dorang, sampe dong pu anana deng prempuan-prempuan. Trus dong juga dapa kas ijin untuk ambil orang-orang itu pu harta untuk jadi dong pu milik.

¹² Dong bikin begitu di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa di hari yang sama, tanggal 13 bulan duablas di bulan Adar.

¹³ Surat itu pu isi harus jadi aturan hukum tiap-tiap daera, jadi surat-surat itu dong kas banyak untuk kastau ke smua orang supaya orang Yahudi dong siap untuk balas dong pu musu-musu di hari itu.

¹⁴ Jadi tukang lari cepat yang ada bawa pesan ni, dong pake raja pu kuda-kuda linca ni cepat-cepat brangkat ikut raja pu printa. Trus dong kas kluar aturan itu di dalam benteng Kota Susan itu juga.

¹⁵ Habis itu Mordekhai de juga pigi dari depan raja. De pigi pake pakean dari kain biru deng kain lenan puti macam raja-raja pu pakean begitu, de pu baju luar itu dari kain lenan halus deng kain ungu muda, trus de pake makota emas yang paling bagus skali. Langsung orang-orang di Kota Susan juga dong batariak snang deng smangat skali.

¹⁶ Orang Yahudi dong su talepas dari beban, dong su rasa snang skali deng rasa hormat.

¹⁷ Begitu juga di tiap daera deng kota, dimana saja raja pu printa deng aturan itu su sampe, ada snang skali di orang Yahudi dorang. Dong bikin pesta trus dong rasa snang deng hari yang

baik itu. Mala banyak orang di propinsi yang raja printa ni, dong ganti dong pu bangsa jadi bangsa Yahudi karna dong takut deng orang Yahudi dorang.

9

Orang Yahudi lawan dong pu musu

9:1-18

¹ Di tanggal 13 bulan duablas yang dong bilang bulan Adar ni, itu waktu yang dong su kas tetap untuk bikin raja pu printa deng aturan. Orang Yahudi pu musu-musu pikir kalo di hari itu dong kas kala orang Yahudi. Begini, yang jadi tu mala orang Yahudi yang kas kala orang-orang yang benci dorang.

² Di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa ni, orang Yahudi dong kumpul sama-sama dalam dong pu kota masing-masing, untuk bunu orang-orang yang rencana mo kas claka dorang. Trada satu orang juga yang mampu lawan orang Yahudi karna smua bangsa tu dong takut skali deng orang Yahudi dorang.

³ Trus smua tua-tua daera deng raja pu wakil-wakil deng gubernur-gubernur dari tiap propinsi trus orang-orang yang urus raja pu harta, dong dukung orang Yahudi juga, karna dong takut skali deng Mordekhai.

⁴ Itu karna Mordekhai pegang kuasa besar di raja pu istana. Trus brita tentang de tu, tasebar ke smua propinsi karna Mordekhai ni, de pu kuasa tinggal tamba besar trus.

⁵ Jadi suda, orang Yahudi dong kas kala dong pu musu-musu smua, dong ayun deng pedang,

dong bunu deng kas sapu bersi dong pu musu. Dong bikin apa saja yang dong mau ke orang-orang yang benci dong itu.

⁶ Di benteng Kota Susan saja, orang Yahudi dong bunu deng kas sapu bersi sampe 500 orang.

⁷ Dong juga bunu Parsandata, Dalfon, Aspata,

⁸ Porata, Adalya, Aridata,

⁹ Parmasta, Arisai, Aridai, deng Waizata.

¹⁰ Dong spulu tu Hamedata pu cucu, anak dari Haman, orang Yahudi pu musu besar. Tapi orang Yahudi tra ambil dong yang dapa bunu tu pu harta benda.

¹¹ Di hari itu juga, dong kastau ke raja brapa banyak orang-orang yang dapa bunu di dalam benteng Kota Susan situ.

¹² Trus raja bilang ke Ratu Ester begini, “Dalam benteng Kota Susan saja, orang Yahudi su bunu deng kas sapu bersi 500 orang tamba deng Haman pu anak spulu orang itu. Di propinsi lain lagi yang raja printa, tra tau dong su bikin apa. Jadi skarang, ko mo apa? Pasti sa kasi, trus yang ko mau juga tu apa? Pasti ko dapat.”

¹³ Trus Ester de jawab begini, “Kalo Bapa Raja anggap ini baik, biar orang Yahudi yang di Kota Susan ni besok juga dong bikin smua aturan sperti hari ini. Trus untuk Haman pu anak spulu orang tu, biar kas gantung dong di tiang.”

¹⁴ Suda, raja suru bikin begitu. Jadi dong kas kluar aturan satu di Kota Susan, trus Haman pu anak spulu orang tu dapa gantung di tiang.

¹⁵ Orang-orang Yahudi yang di Kota Susan dong kumpul sama-sama lagi pas di tanggal 14 bulan Adar tu, trus dong bunu 300 orang di Kota

Susan situ. Tapi, dong tra ambil orang-orang itu pu harta benda.

¹⁶ Orang Yahudi yang lain, yang ada dalam propinsi-propinsi yang raja printa ni, dong kumpul sama-sama untuk bela dong pu diri deng untuk kas aman diri dari dong pu musu. Orang Yahudi dong bunu 75.000 orang yang benci dorang. Tapi, dong tra ambil orang-orang itu pu harta benda.

¹⁷ Ini smua jadi pas tanggal 13 bulan Adar. Pas tanggal 14, dong brenti, trus dong kas kusus hari itu untuk pesta yang bikin snang skali.

¹⁸ Tapi, orang Yahudi yang di Kota Susan tu, dong kumpul di tanggal 13 deng tanggal 14 di bulan itu. Dong brenti pas hari ke 15 trus hari itu dong bikin jadi hari pesta yang bikin dong snang skali.

Orang Yahudi pu hari besar Purim 9:19-28

¹⁹ Itu jadi, orang Yahudi yang di kampung, yang tinggal di kota-kota kecil, dong bikin tanggal 14 di bulan Adar ni jadi dong pu hari kusus untuk pesta yang bikin snang skali, untuk baku antar makanan.

²⁰ Mordekhai de tulis smua yang jadi ini, trus de kirim surat ke smua orang Yahudi yang tinggal di smua propinsi yang Raja Ahasyweros printa, mo yang dekat ka, ato yang jau.

²¹ De kas harus dong untuk tiap taun harus kas kusus tanggal 14 deng 15 di bulan Adar.

²² Karna pas di hari-hari itu suda, orang Yahudi dong aman dari dong pu musu-musu. Trus pas di

bulan Adar ni juga dong pu rasa sedi skali dapa ganti deng rasa snang skali. Trus hari duka tu, su jadi hari yang besar. Karna itu dong harus bikin pesta yang snang skali di hari-hari itu, sama hari untuk baku antar makanan deng bikin baik ke orang-orang miskin.

²³ Jadi orang Yahudi dong ikut apa yang Mordekhai su tulis dalam surat trus dong su mulai bikin pesta, itu nanti jadi dong pu adat tiap taun.

²⁴ Karna Hamedata orang Agag tu pu anak Haman, yang smua orang Yahudi pu musu besar, su bikin rencana untuk kas sapu bersi orang Yahudi. De juga su buang undi yang dong bilang itu *pur*, untuk kas hancur deng kas sapu bersi orang Yahudi dorang.

²⁵ Tapi waktu hal ni dapa kastau ke depan raja, raja de kas printa pake surat, supaya rencana jahat yang Haman de mo bikin untuk orang Yahudi ni dong kas balik ke Haman. Itu yang Haman deng de pu anana dong dapa gantung di tiang.

²⁶ Itu jadi, hari-hari itu tu dong bilang *Purim*, ikut de pu kata *pur*. Juga karna smua isi surat itu deng karna apa yang dong liat deng apa yang su jadi ke dong itu,

²⁷ orang Yahudi dong trima itu jadi dong pu aturan untuk dong pu diri sendiri sama dong pu anana cucu deng sapa saja yang mo gabung deng dorang, kalo dong trakan kas lewat dua hari ini untuk bikin pesta ini stiap taun, sperti yang su tatulis deng pas di waktu yang dong su kas tetap.

²⁸ Dari yang dong su kas tetap itu, di tiap

turunan, di tiap keluarga besar, di tiap propinsi, deng tiap kota, orang Yahudi harus ingat deng bikin pesta untuk hari-hari *Purim* itu. Supaya hari-hari ini tra hilang dari dorang, trus dong pu anana cucu trakan perna stop bikin pesta untuk ingat apa yang su jadi.

Ester pu surat
9:29-32

²⁹ Ratu Ester yang Bapa Abihail pu anak, sama-sama deng Mordekhai orang Yahudi, tulis surat yang kedua ni tentang hari besar *Purim* deng kuasa yang de punya untuk kas tegas itu.

³⁰ Baru dong kirim surat-surat itu deng kata-kata damai deng aman ke smua orang Yahudi di dalam 127 propinsi yang Raja Ahasyweros pimpin itu.

³¹ Surat-surat itu kastau kalo orang Yahudi harus kas ingat dong pu diri untuk bikin hari-hari *Purim* itu ikut de pu waktu yang Mordekhai orang Yahudi tu deng Ratu Ester su kas tetap untuk dorang, sama sperti yang dong sendiri su kas harus dong pu diri deng dong pu anana cucu tentang puasa deng mnangis-mnangis itu.

³² Jadi begitu suda, Ester pu printa yang su kas tetap hari *Purim* ini, trus dong tulis dalam buku sejara.

10

Mordekhai trima hormat besar
10:1-3

¹ Raja Ahasyweros de printa ke smua orang yang ada di darat deng di pinggir-pinggir laut untuk harus bayar pajak brat.

² Smua yang besar deng yang hebat-hebat yang raja de bikin, trus crita lengkap tentang bagemana de bikin Mordekhai jadi pejabat tinggi, smua itu dong su tulis di buku sejara yang crita tentang raja-raja Media deng Persia to?

³ Mordekhai orang Yahudi tu, de yang jadi orang kedua di bawa Raja Ahasyweros, baru orang Yahudi paling hormat de skali, trus de pu keluarga besar dong juga snang dia. Karna de slalu cari yang baik untuk de pu bangsa, trus de juga bicara untuk kas selamat smua orang yang satu bangsa deng dia.

Melayu Papua
Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

copyright © 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-06-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2025 from source
files dated 25 Jun 2025

73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c